

Сопроводительное письмо

Cover letter

Мы, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN, направляем следующую техническую документацию нашему уполномоченному представителю АО «КомплектСервис», 125413, г. Москва, ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда (доверенность от 20 Марта 2018), для внесения изменений в документы регистрационного досье № РД-2692/47063 от 18.12.2013 на медицинское изделие: Пикфлоуметр OMRON Peak Flow Meter PFM20 в Федеральной Службе по Надзору в Сфере Здравоохранения (Росздравнадзор):

- Руководство по эксплуатации Пикфлоуметр OMRON Peak Flow Meter PFM20 на 2 листах.
- Гарантийный талон на Пикфлоуметр OMRON Peak Flow Meter PFM20 на 16 листах.

Настоящим удостоверяем, что представленная документация разработана на русском языке в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.

Достоверность представленной информации подтверждаем.

We, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN submit following technical documents to our authorized representative ComplectService Co Ltd, mansard, bldg. 10, 4 Solnechnogorskaya st., Moscow 125413, Russian Federation (power of attorney dated March 20, 2018), for making changes in the documents of the registration dossier № РД-2692/47063 from 18.12.2013 of a medical device: Peak Flow Meter OMRON PFM20 in the Federal Service for Supervision in the Sphere of Health Care (Roszdravnadzor):

- Instruction manual for Peak Flow Meter OMRON PFM20 of 2 pages.
- Warranty card Peak Flow Meter OMRON PFM20 of 16 pages.

We hereby certify that the submitted documentation developed in Russian language, in accordance with the laws of the Russian Federation.

We confirm the accuracy of the provided information.

4 May, 2018

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV

NL 2111 P Hoofddorp

PO BOX 2000 NL 2140 GL Hoofddorp

TEL +31-23 5544700

FAX +31-23 5544701

André van Gils
President and CEO
OMRON Healthcare Europe B.V.



Single Patient Use

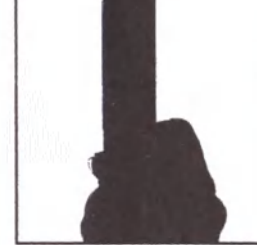
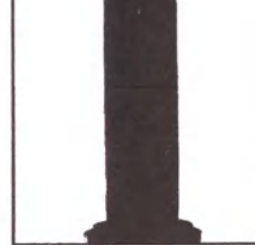
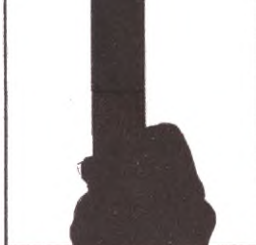
Instructions for Use



IM-PFM20-05-10/2017

Standard Range Peak Flow Meter
BS EN ISO 23747 Standard
(EU Scale)
Universal Range 60 - 800 LPM

OMRON



EN

Your OMRON PFM20 Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use and care for your peak flow meter and how to record the readings. With careful use the OMRON PFM20 would be expected to last for two years or approx. 2,000 uses.

Medical Purpose:

The OMRON PFM20 Peak Flow Meter is a device used to determine lung function by measuring the maximum rate at which air is exhaled from the lungs. This is also referred to as the Peak Expiratory Flow (PEF) or more simply, the Peak Flow.

Intended Use:

This product is intended for use in a medical facility, such as a Hospital, clinic or doctor's office and in a room of general household.

Intended User:

Adults and children age 3* and above (with the help of their caregivers) who wish to monitor their lung function.

* Windmill trainer designed to encourage children

Care and Use of Your Peak Flow Meter

This peak flow meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the two years following its first use. At the end of two years, it should be replaced. When not in use this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances.

It is important to keep your peak flow meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time. The mouthpiece is detachable and should be disinfected before each use using a proprietary disinfectant solution.

△ Store in a clean dry place.

The OMRON PFM20 peak flow meter is designed for single patient use.

△ **Caution:** Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.

To personalize the peak flow meter using the zone markers, refer to section "Using the zone monitoring system".

How to use your OMRON PFM20 peak flow meter

1 If required (e.g. for children), insert the extra mouthpiece into the meter, if not already fitted. Ensure the pointer is at the bottom of the scale (nearest the mouthpiece).

2 Hold the peak flow meter by the handle, ensuring that your fingers are clear of the scale and slot.

△ Do not obstruct the holes at the end of the peak flow meter, or the vents at the side of the mouthpiece.

3 Stand up if possible. Take a deep breath. Place the peak flow meter between the lips and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece. Blow as hard and as fast as you can.

△ Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.

4 Note the number on the scale indicated by the pointer on a piece of paper. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken - seek advice from your healthcare professional.

5 Return the pointer to the bottom of the scale (nearest the mouthpiece) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your Peak Flow Diary provided overleaf (Refer to 'How to record your peak flow').

Cleaning Instructions
(for Single Patient Use)

Immerse the peak flow meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning. Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water.

Allow to dry thoroughly before using again.

Disposal Note:

The OMRON PFM20 peak flow meter can be disposed of as normal household waste.

Technical

Product code	
Product of	
Model:	
Operating	
Storage at	
Accuracy	
Max. resist	
Weight:	
Dimension	
Durable p	
Package	

The OMRON

FR

Votre débitmètre de pointe OMRON PFM20 vous permettra de surveiller votre asthme en mesurant votre débit expiratoire de pointe. Cette brochure explique comment utiliser et entretenir votre débitmètre de pointe et comment enregistrer les mesures. En respectant les consignes d'utilisation, l'OMRON PFM20 devrait durer deux ans ou environ 2 000 utilisations.

But médical :

Le débitmètre de pointe OMRON PFM20 est un appareil qui permet de déterminer la fonction pulmonaire en mesurant la vitesse maximale à laquelle l'air est expulsé des poumons. Ceci est également appelé le débit expiratoire de pointe (DEP) ou plus simplement, le débit de pointe.

Utilisation prévue :

Ce produit est destiné à être utilisé dans un établissement médical, comme un hôpital, une clinique ou un cabinet médical, ainsi que dans d'une maison d'habitation.

Utilisateur prévu :

et plus (avec l'aide de leurs soignants) qui souhaitent

Entretien et utilisation de votre débitmètre de pointe

Ce débitmètre de pointe ne nécessite pas d'entretien (autre que le nettoyage) ou l'étalonnage pendant les deux années suivant sa première utilisation. Après deux ans, il devrait être remplacé. Lorsqu'il n'est pas utilisé, cet appareil doit être conservé dans un endroit propre et sec à l'écart de toute substance dangereuse.

Il est important de maintenir votre débitmètre de pointe propre lorsqu'il est utilisé. Il doit être nettoyé au moins une fois tous les six mois, et très soigneusement s'il n'a pas été utilisé pendant un certain temps. L'embout buccal est détachable et doit être désinfecté avant chaque

Pour personnaliser le débitmètre de pointe en utilisant des marqueurs de zone, veuillez vous reporter à la section « Utilisation du système de surveillance à zones ».

Comment utiliser votre débitmètre de pointe OMRON PFM20

1 Si nécessaire (par exemple pour les enfants), insérez l'embout supplémentaire dans le débitmètre, si ce n'est déjà fait. Assurez-vous que le curseur est en bas de l'échelle graduée (le plus près de l'embout buccal).

2 Tenez le débitmètre de pointe par la poignée, en veillant à ce que vos doigts ne soient pas sur l'échelle graduée et la fente.

△ Il est important de noter que si vous toussiez ou crachez dans le débitmètre, vos mesures en seront affectées et ceci devrait être évité.

4 Notez sur une feuille le chiffre sur l'échelle graduée indiqué par le curseur. Si vous obtenez des mesures inhabituelles et le débitmètre ne semble pas cassé - demandez conseil à votre médecin.

5 Remplacez le curseur au bas de l'échelle graduée (le plus près de l'embout buccal) et renouvelez la procédure deux autres fois pour obtenir trois mesures. Inscrivez la mesure la plus élevée des trois dans votre journal des relevés du débit de pointe fourni au verso l'voir «

Instructions pour le nettoyage

(Destiné à un usage unique)
Plongez le débitmètre de pointe dans une solution tiède (mais pas trop chaude) avec du détergent doux pendant 2 à 3 minutes (maximum 5 minutes). Agitez le débitmètre pour assurer un nettoyage en profondeur. Rincez à l'eau tiède et agitez doucement pour enlever l'excès d'eau.

Laissez sécher complètement avant de l'utiliser à nouveau.

Remarque relative à l'élimination :

Le débitmètre de pointe OMRON PFM20 peut être éliminé comme un déchet ménager normal.

Données techniques

Catégorie de produit :	Débitmètres
Description du produit :	Débitmètre de
Modèle :	PFM20
Fonctionnement	
Température :	10 à 35°C (50
Humidité :	30 à 75 % H
Pression de l'air :	850 - 1060
Température/Humidité de stockage et de transport:	-5°C à +50°C
	10 à 95%HR
Précision :	Supérieure à
	ou 10L / min
Resistance maximale au souffle :	0,36 kPa/L
Poids :	44g
Dimensions :	44 (l) x 139
Durabilité :	2 ans
Contenu du coffret :	1 débitmètre
	pour adulte
	de zone en
	buccal univ
	Un journal de
	de pointe

propre et sec.
Le débitmètre de pointe OMRON PFM20 est conçu pour un usage unique.
⚠ **Mise en garde :** Une prolifération fongique peut se produire si l'instrument n'a pas été nettoyé depuis un certain temps.

3 Tenez-vous debout si possible. Inspirez profondément. Placez le débitmètre de pointe entre les lèvres et tenez-le horizontalement, en serrant les lèvres autour de l'embout buccal. Soufflez aussi fort et aussi vite que vous le pouvez.

⚠ Beachten Sie bitte, dass Ihre Messergebnisse beeinträchtigt werden, wenn Sie in das Messgerät husten oder spucken. Dies sollte vermieden werden.

4 Beachten Sie bitte, dass Ihre Messergebnisse beeinträchtigt werden, wenn Sie in das Messgerät husten oder spucken. Dies sollte vermieden werden.

5 Stellen Sie den Zeiger wieder unten an die Skala (in der Nähe des Mundstücks) und wiederholen Sie die Prozedur noch zwei Mal, um drei Ergebnisse zu erhalten. Tragen Sie das höchste der drei Messergebnisse in Ihr umseitiges Peak-Flow-Tagebuch ein (Anleitungen finden Sie in „Wie verzeichnen Sie Ihren Spitzenfluss“.)

Reinigungsanweisungen
(für die Verwendung durch einen einzelnen Patienten)
Tauchen Sie das Peak-Flow-Meter 2 bis 3 (höchstens 5) Minuten lang in warmes (nicht heißes) Spülwasser. Schütteln Sie das Messgerät, um es gründlich zu reinigen. Spülen Sie mit sauberem, warmem Wasser ab und schütteln Sie es vorsichtig aus, um überschüssiges Wasser zu entfernen.

Vor der nächsten Verwendung gründlich austrocknen lassen.
Entsorgungshinweis:
Das OMRON PFM20 Peak-Flow-Meter kann im normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Technische Daten

Produktkategorie:	Peak-Flow-Meter
Produktbeschreibung:	Peak-Flow-Meter
Modell:	PFM20
Bedien- Temperatur: Feuchtigkeit: Luftdruck:	10 bis 35°C 30 bis 75%RH 850 - 1060hPa
Lagerungs- und Transporttemperatur/ Luftfeuchtigkeit:	-5°C bis +50°C 10% bis 95% Luftfeuchtigkeit
Präzision:	Über 10% oder
Max. Durchflusswiderstand:	0,36 kPa/L/s
Gewicht:	44g
Abmessungen:	44 (B) x 139 (L) x 25 (H) mm
Haltbarkeit:	2 Jahre
Packungsinhalt:	1 PFM20 Peak-Flow-Meter für Erwachsene wahlweisen Z Universal-Mu Anweisungen Peak-Flow-Ta

Der OMRON PFM20 entspricht DIN EN ISO 23747 von NEAP.

Medizinischer Zweck:

Das OMRON PFM20 Peak-Flow-Meter ist ein Gerät, das anhand der Messung des Hochstsatzes, mit der Luft aus den Lungen ausgeatmet wird, die Lungenfunktion ermittelt. Dies wird auch als expiratorischer Spitzenfluss (englisch Peak Expiratory Flow - PEF) oder einfach Spitzenfluss (Peak Flow) bezeichnet.

Verwendungszweck:
Dieses Produkt ist für den Gebrauch in einer medizinischen Einrichtung wie einem Krankenhaus, einer Klinik oder einer Arztpraxis oder in einem Raum in einem normalen Haushalt gedacht.

Nutzer:

Erwachsene und Kinder ab 3 Jahren (mit der Hilfe ihrer Betreuer), die ihre Lungenfunktion überwachen möchten.

* Windrädchen-Trainingshilfe soll Kinder anregen

Pflege und Nutzung Ihres Peak-Flow-Meter

Abgesehen von der Reinigung muss dieses Peak-Flow-Meter in den zwei Jahren ab der ersten Nutzung weder gewartet noch kalibriert werden. Nach 2 Jahren sollte es ersetzt werden. Wenn das Gerät nicht verwendet wird, sollte es an einem sauberen, trockenen Ort fern von Gefahrstoffen aufbewahrt werden. Wichtig ist, Ihr Peak-Flow-Meter sauber zu halten, wenn es verwendet wird. Es sollte mindestens einmal alle 6 Monate gereinigt werden. Nach einer längeren Nutzungspause sollte eine gründliche Reinigung erfolgen. Das Mundstück lässt sich abnehmen und sollte vor jeder Nutzung mit einer geeigneten Desinfektionslösung desinfiziert werden.

⚠ An einem sauberen, trockenen Ort aufbewahren. Das OMRON PFM20 Peak-Flow-Meter ist für die Verwendung durch einen einzigen Patienten gedacht.

⚠ **Vorsicht:** Sollte das Gerät länger nicht gereinigt werden, können sich Pilze bilden.

Im Kapitel „Das Zonenüberwachungssystem verwenden“ erfahren Sie, wie Sie das Peak-Flow-Meter anhand von Zonenmarkierungen personalisieren.

So verwenden Sie Ihr OMRON PFM20 Peak-Flow-Meter

1 Falls noch nicht vorhanden, bei Bedarf (z. B. für Kinder), das zusätzliche Mundstück in das Messgerät stecken. Achten Sie darauf, dass der Zeiger unten an der Skala (in der Nähe des Mundstücks) steht.

2 Halten Sie das Peak-Flow-Meter am Griff, wobei Ihre Finger die Skala und den Schlitz nicht verdecken dürfen.

⚠ Bedecken Sie die Löcher am Ende des Peak-Flow-Meter oder die Öffnungen an der Seite des Mundstücks nicht.

3 Stehen Sie nach Möglichkeit auf. Holen Sie tief Atem. Stecken Sie das Peak-Flow-Meter zwischen die Lippen und halten Sie es horizontal, wobei Sie die Lippen um das Mundstück schließen. Blasen Sie so fest und schnell Sie können.



DE

Ihr OMRON PFM20 Peak-Flow-Meter wird Ihnen anhand von Messungen Ihres Spitzenflusses beim Überwachen Ihres Asthmas helfen. Dieses Merkblatt enthält Verwendungs- und Pflegehinweise für Ihr Peak-Flow-Meter und erläutert, wie Sie die Messergebnisse festhalten. Bei sorgfältiger Verwendung wird davon ausgegangen, dass das OMRON PFM20 etwa zwei Jahre oder ungefähr 2.000 Nutzungen überdauert.

Peak flow meters	
Peak flow meter	
PFM20	
Temperature: 30 to 35°C (86 to 95°F)	
Humidity: 30 to 75%RH (not condensed)	
Pressure: 850 - 1060hPa	
Report rate: 10 to 50°C (23 to 122°F)	
Humidity: 10 to 95%RH (not condensed)	
Flow rate: Better than 10% or 10L/min.	
Flow rate: 0.36 kPa/L/s	
Weight: 44g	
Dimensions: 44 (W) x 139 (H) x 35 (D) mm	
Life span: 2 years	
Contents: 1 Adult / Child PFM20 Peak Flow Meter complete with optional zone markers, universal mouthpiece and instructions with Peak Flow Diary.	

conforms to BS EN ISO 23747 and the NAEP guidelines.

How to Record Your Peak Flow

It is important to keep a record of your peak flow. Three readings should be taken twice a day, first thing in the morning and at bedtime unless otherwise directed by your healthcare professional.

With a dot record the highest of the three readings on the Peak Flow Diary, both in the morning and at bedtime, every day.

By joining the dots (see example, overleaf) you can see how your peak flow varies from day to day.

Make sure to measure and note your peak flow if you suddenly become wheezy or breathless at any time of the day or night.

Using the Zone Monitoring System

The use of a 3 zone monitoring system set up like traffic lights uses coloured plastic clips (green, yellow, red) as zone markers and has proven useful to patients monitoring their asthma with peak flow readings.

Once your green, yellow and

red zones have been determined, record their values in the Treatment Action Plan overleaf.

Positioning the Markers

Set the zone markers on your meter to correspond with the values*. Space has also been provided overleaf to record the actions to be taken, from your Treatment Action Plan, based on your peak flow readings.

The general principle of the zone monitoring system is as follows:

Zone	Condition	Reading (% of best reading)	Action
Green	Go	80-100%	Go ahead with normal activities.
Yellow	Caution	50-80%	Use caution in your activities. Refer to your treatment plan for actions to be taken.
Red	STOP	Less than 50%	Medical alert! Seek immediate medical attention.

These would normally be set by your Doctor or Nurse

* For example, if you and your physician or other licensed healthcare professional determine your individual best reading is 500 LPM, then your Green Zone is 400-500 LPM (80-100%). Set the green marker at 500. Your Yellow Zone is 250-400 LPM (50-80%). Set the yellow marker at 400. Your Red Zone is 0-250 (less than 50%). Set the red marker at 250.

Caution

Do not attempt to remove the coloured clips once they have been attached to the OMRON PFM20. They are designed to stay in their specified position and can not be moved.

This device is not a toy.

Danger of small parts.
Choking hazard.

Troubleshooting

Should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could

mean that your peak flow meter is broken or that the reading is accurate showing your asthma is getting worse.

Check to make sure that the meter is not broken by sliding the pointer along the slot, making sure that it moves freely. If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that

your meter is not broken, contact your healthcare professional for advice.

No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such as chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing you should contact your healthcare professional for advice.

Symbols

	Consult 'Instructions for use'
	Caution
	Manufacturer
CE 0197	This product complies with the essential requirements of the medical devices directive (93/42/EEC). Compliance has been verified by UK notified body per 0197 (SGS United Kingdom Ltd).

Comment enregistrer votre débit de pointe

Il est important de noter les relevés de votre débit de pointe. Trois mesures devraient être effectuées deux fois par jour, le matin au réveil et au coucher, sauf indication contraire de votre médecin.

Placez un point correspondant à la mesure la plus élevée des trois sur le journal des relevés du débit de pointe, le matin et au coucher, tous les jours.

En joignant les points (voir l'exemple, au verso), vous pouvez voir la variation de votre débit de pointe d'un jour à l'autre.

Veillez à mesurer et à noter

Utilisation du système de surveillance à zones

L'utilisation d'un système de surveillance à 3 zones conçu comme des feux de circulation utilise des clips en plastique colorés (vert, jaune, rouge) comme marqueurs de zone. Ce système s'est avéré utile pour les patients surveillant leur asthme grâce aux mesures de leur débit expiratoire de pointe. Une fois que vos zones verte, jaune et rouge ont été déterminées, notez leurs valeurs dans le plan d'action pour le traitement au verso.

Positionner les marqueurs

Réglez les marqueurs de zone sur votre débitmètre pour correspondre aux valeurs*. Un espace est également prévu au verso pour enregistrer les actions qui doivent être suivies à partir de votre plan d'action pour le traitement, en fonction de vos mesures de débit de pointe.

* Par exemple, si vous-même et votre médecin ou un autre professionnel de santé agréé déterminez que votre mesure la plus élevée est 500 litres par minute, votre zone verte est comprise entre 400 et 500 litres par minute (80 à 100 %). Réglez le marqueur vert à 500. Si votre zone jaune est comprise entre 250 et 400 litres par minute (50 à 80 %). Réglez le marqueur jaune à 400. Si votre zone rouge est comprise entre 0 et 250 (moins de 50 %). Réglez le marqueur rouge à 250.

Mise en garde

N'essayez pas de retirer les clips colorés une fois qu'ils ont été fixés sur le débitmètre à pointe OMRON PFM20. Ils sont conçus pour rester dans leur position spécifique et ne peuvent pas être déplacés.

Cet appareil n'est pas un jouet.

Attention, présence de petits composants. Risque d'étouffement.

Dépannage

Si après avoir mesuré votre débit de pointe, vous obtenez une mesure anormalement basse, cela peut signifier que votre débitmètre de pointe est cassé ou que la mesure est exacte, ce qui indique que votre asthme s'aggrave.

Assurez-vous que le débitmètre n'est pas cassé en faisant glisser le curseur le long de la fente, en vérifiant qu'il se déplace librement. Si vous pensez avoir suivi les instructions correctement et que votre débitmètre n'est pas cassé, contactez votre médecin pour vous faire conseiller.

Quel que soit le débit de pointe, si vous avez des symptômes, par exemple, si vous vous sentez oppressé, essoufflé, si vous tousssez ou que votre respiration est sifflante, contactez votre médecin.

		(mesure)	
Vert	OK	80 à 100%	<i>Vous pouvez effectuer vos activités normales.</i>
Jaune	Caution	50 à 80%	<i>Vous devez faire preuve de prudence dans vos activités. Reportez-vous à votre plan d'action pour le traitement pour déterminer ce que vous devez faire.</i>
Rouge	STOP	Moins de 50%	Alerte médicale ! Vous devez consulter immédiatement un médecin.

Celles-ci devraient normalement être établies par votre médecin ou votre infirmière

	Mise en garde
	Carton + Papier à trier
	Fabricant
CE 0197	Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la directive sur les dispositifs médicaux (93/42/CEE). La conformité a été vérifiée par l'organisme britannique notifié 0197 (SGS United Kingdom Ltd).

So zeichnen Sie Ihren Spitzenfluss auf

Es ist wichtig, Ihren Spitzenfluss aufzuzeichnen. Zweimal am Tag sollten drei Messergebnisse abgelesen werden. **Falsch** nicht anders von Ihrem Arzt angewiesen, einmal morgens kurz nach dem Aufstehen und einmal abends vor dem Schlafengehen.

Halten Sie jeden Tag morgens und abends die höchsten der drei Messergebnisse mit einem Punkt im Peak-Flow-Tagebuch fest. Wenn Sie die Punkte verbinden (siehe umseitiges Beispiel), können Sie sehen, wie Ihr Spitzenfluss von Tag zu Tag abweicht.

Achten Sie darauf, Ihren Spitzenfluss zu messen und aufzuzeichnen, wenn Sie zu jeder Tages- oder Nachtzeit plötzlich kurzatmig werden.

Das Zonenüberwachungssystem verwenden

Das 3-Zonen-Überwachungssystem fungiert wie eine Ampel. Es verwendet drei farbige Kunststoffclips (grün, gelb, rot) als Zonenmarkierungen und hat sich für Patienten praktisch erwiesen, die ihr Asthma anhand von Spitzenflussmessungen überwachen. Wenn Sie Ihre grüne, gelbe und rote Zone ermittelt haben, halten Sie ihre Werte im umseitigen Behandlungsmaßnahmenplan fest.

Wenn Sie Ihre grüne, gelbe und rote Zone ermittelt haben, halten Sie ihre Werte im umseitigen Behandlungsmaßnahmenplan fest.

Positionierung der Markierungen

Stellen Sie die Zonenmarkierungen auf Ihrem Messgerät so ein, dass sie den Werten* entsprechen. Umseitig haben Sie Platz, um die Maßnahmen aus Ihrem Behandlungsmaßnahmenplan basierend auf Ihren Spitzenflussmessungen festzuhalten.

* Wenn beispielsweise Sie und Ihr Arzt oder eine andere staatlich anerkannte Gesundheitsfachkraft bestimmen, dass Ihr individuelles bestes Ergebnis bei 500 LPM liegt, dann umfasst Ihre grüne Zone 400 bis 500 LPM (80 bis 100 %). Setzen Sie die grüne Markierung auf 500. Ihre gelbe Zone liegt zwischen 250 bis 400 LPM (50 bis 80 %). Setzen Sie die gelbe Markierung auf 400. Ihre rote Zone liegt zwischen 0 bis 250 (unter 50 %). Setzen Sie die rote Markierung auf 250.

Vorsicht

Versuchen Sie nicht, die Farbclips zu entfernen, wenn Sie am OMRON PFM20 befestigt sind. Die Clips sollen in ihrer bestimmten Position bleiben und nicht verschoben werden.

! Dieses Gerät ist kein Spielzeug.

Vorsicht, Kleinteile. Erstickungsgefahr.

Fehlerbehebung

Sollten Sie bei einer Spitzenflussmessung ein ungewöhnlich niedriges Ergebnis erhalten, könnte das bedeuten, dass Ihr Peak-Flow-Meter kaputt ist, oder dass das Messergebnis auf eine Verschlimmerung Ihres Asthmas hinweist.

Prüfen Sie, dass das Messgerät nicht kaputt ist, indem Sie den Zeiger am Schlitz verschieben und darauf achten, ob er frei beweglich ist. Wenn Sie sich sicher sind, dass Sie die Anweisungen richtig befolgt haben und Ihr Messgerät nicht kaputt ist, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Ungeachtet Ihrer Spitzenflussmessungen sollten Sie ärztlichen Rat einholen, falls Sie Symptome wie ein Engegefühl in der Brust, Atemlosigkeit, Husten oder Keuchen erleben.

Das allgemeine Prinzip des Zonenüberwachungssystems ist wie folgt:

Zone	Situation	Anzeige (% der besten Messung)	Aktion
Grün	Freie Fahrt	80-100%	Grünes Licht für normale Aktivitäten
Gelb	Vorsicht	50-80%	Vorsicht bei Ihren Aktivitäten. Ziehen Sie Ihren Behandlungsplan für zu ergreifende Maßnahmen herbei.
Rot	HALT!	Weniger als 50 %	Warnmeldung! Sofort einen Arzt aufsuchen

Normalerweise wurde Ihr Arzt oder ihre medizinische Fachkraft diese Werte einstellen

	Ziehen Sie die „Bedienungsanleitung“ herbei
	Vorsicht
	Hersteller
CE 0197	Dieses Produkt erfüllt die wichtigen Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte (93/42/EG). Einhaltung wurde von der britischen Benannten Stelle per 0197 verifiziert (SGS United Kingdom Ltd).

Пикфлоуметр OMRON PFM20 помогает следить за астмой, измеряя максимальную объемную, пиковую скорость выдоха. В этой брошюре описаны процедуры использования пикфлоуметра и регистрации показаний. При аккуратном использовании срок службы пикфлоуметра OMRON

PFM20 составляет два года.

Уход за пикфлоуметром и его применение

Этот пикфлоуметр не требует особого обслуживания (кроме очистки).

Очень важно содержать пикфлоуметр в чистоте в процессе его использования.

Его следует чистить не реже одного раза в шесть месяцев и делать это особенно тщательно, если он не использовался в течение некоторого времени. В противном случае возможно появление грибковых образований. Загубник съемный, и его следует дезинфицировать перед каждым использованием с

Пикфлоуметр OMRON PFM20 должен использоваться только один пациент.

Хранить в чистом сухом месте.

Внимание! Для индивидуальной настройки пикфлоуметра с помощью маркеров зон см. раздел «Использование системы мониторинга зон».

Как использовать пикфлоуметр OMRON PFM20

- 1 Если необходимо, вставьте загубник в пикфлоуметр. Убедитесь, что стрелка указывает на ноль
- 2 Возьмите пикфлоуметр в руку так, чтобы пальцы не закрывали шкалу и отверстия для воздуха. Не закрывайте отверстия на пикфлоуметре и отверстия на загубнике.
- 3 Встаньте, если это возможно. Сделайте глубокий вдох, губами обхватите загубник, при этом держите пикфлоуметр в горизонтальном положении, затем изо всех сил резко выдохните.

это исказит результат измерения.

- 4 Зафиксируйте показание шкалы, на которое указывает стрелка.

При получении несвойственного результата и отсутствии признаков поломки пикфлоуметра обратитесь за консультацией к медработнику.

- 5 Верните стрелку в нулевое положение и повторите процедуру еще два раза, чтобы получить три показания.

Отметьте наибольший из трех результатов в таблице, как показано на листе ниже.

Погрузите пикфлоуметр в теплый (но не горячий) слабый моющий раствор на 2-3 минуты (максимум 5 минут). рополощите пикфлоуметр в растворе для обеспечения тщательной очистки.

Затем прополощите его в чистой, теплой воде и аккуратно встряхните, чтобы удалить остатки воды. Дайте ему высохнуть, прежде чем использовать вновь.

Пикфлоуметр OMRON PFM20 можно утилизировать с обычными бытовыми отходами.

По окончании срока службы изделия, его необходимо утилизировать в соответствии с требованиями национальными и региональными нормативными актами. В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПин 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами» изделие подлежит утилизации как изделие класса А (эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам).

Для вас очень важно вести учет показаний пикфлоуметра. Вы должны выполнять по три измерения два раза в день: первое — утром, а второе — перед сном, если ваш врач не назначил вам другое время выполнения измерений.

Отмечайте точками самое высокое из трех показаний в Дневнике показаний пикфлоуметра каждый день, утром и перед сном. Соединив точки (см. пример на листе ниже), вы сможете видеть, как изменяется ваша максимальная скорость выдоха изо дня в день.

Если у вас внезапно появилось свистящее дыхание или одышка в любое время дня или ночи, обязательно измерьте и запишите свою максимальную скорость выдоха с помощью пикфлоуметра.

Наименование	Пикфлоуметр
Модель	PFM20
Диапазон измерений пиковой объемной скорости	от 60 до 800 л/мин
Пределы допускаемой абсолютной погрешности измерений пиковой объемной скорости в диапазоне: - абсолютная, от 60 до 100 л/мин - относительная, от 100 до 800 л/мин	± 10 л/мин ± 10%
Максимальное сопротивление потоку	0,36 кПа/л/л
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от 10 до 35 от 30 до 75 от 850 до 1013 гПа
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность	от - 5 до 50 от 10 до 95 %
Масса	не более 73 г
Габаритные размеры	не более 45 мм
Срок службы	2 года
Комплект поставки	пикфлоуметр маркер, ручка эксплуатации

Устройство OMRON PFM20 соответствует стандарту BS EN 13643-1:2003 в соответствии с рекомендациями Национальной ассоциации специалистов по астме (NAEP).



استشفاف الأغطاء وإصلاحها
إذا أخذت قياس ذروة الجريان الخاصة بك وحصلت على قراءة منخفضة بشكل غير عادي، فقد يعني ذلك أن مقياس ذروة الجريان الخاص بك مكسور أو أن القراءة «مزدوجة» تشير إلى تلف حدة الربو لديك. افحص جهاز القياس للتأكد من كونه لم ينكسر عن طريق تحريك المؤشر على طول القفحة، وتأكد من كونه يتحرك بحرية. إذا تأكدت بأنك تتبع التعليمات بشكل صحيح وأن جهاز القياس الخاص بك غير مكسور، اتصل بأخصائي الرعاية الصحية الخاص بك للحصول على المشورة. بغض النظر عن قراءات ذروة الجريان الخاصة بك، إذا ظهرت لديك أعراض مثل ضيق الصدر، ضيق التنفس، السعال أو الأزيز، فيجب عليك الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية الخاص بك للحصول على المشورة.

تنبيه
لا تحاول إزالة المشبك الثلاثة بمجرد تثبيتها بجهاز OMRON PFM20. فهي مصممة لتظل في موضعها المحدد ولا يجوز تحريكها أو نقلها. ⚠ هذا الجهاز ليس لعبة أطفال. خطر أجزاء صغيرة. خطر الاختناق.

تحديد موضع العلامات
اصطب علامات المنطقة على المقياس الخاص بك بحيث تتوافق مع القيم. تم توفير مساحة في ظهر الصفحة لتسجيل الإحصاءات الواجب التفتتها، من خطة العمل العلاجية الخاصة بك، استناداً إلى قراءات ذروة الجريان الخاصة بك.

* على سبيل المثال، إذا قمت أنت وطبيبك، أو أي أخصائي رعيه، بحية أمر تحديد تحديد القراءة الشخصية الأفضل لك، وأيضاً 500 لتر في الدقيقة، فمن ثم تكون المنطقة الصفراء الخاصة بك هي 400-500 لتر في الدقيقة (80-100%). اصطب العلامة الصفراء على 500. وكانت المنطقة الصفراء الخاصة بك هي 250-400 لتر في الدقيقة (50-80%). اصطب العلامة الصفراء على 400. وكانت المنطقة الصفراء الخاصة بك هي 0-250 لتر في الدقيقة (أقل من 50%). اصطب العلامة الصفراء على 250.

استخدام نظام مراقبة المنطقة
يتضمن نظام مراقبة المنطقة 3 فئات تم تصميمها مثل إشارات المرور باستخدام مشابك بلاستيكية ملونة (أخضر وأسفر وأحمر) لتكون بمثابة علامات المنطقة، والتي تليق فائتها للمرضى في مراقبة حالة الرئتين من خلال قراءات ذروة الجريان. بمجرد تحديد المناطق الخضراء و الصفراء والحمراء لديك، قم بتسجيل القيم الخاصة بها في خطة العمل العلاجية، المبينة في ظهر الصفحة.

مراقبة الجريان
تحتوي ذروة الجريان على زر يجب أخذه في اليوم، ما بعد النوم، ما قبل المصباح، وما بعد.

قراءات الخلق
مرة يومياً
من الصباح
من المساء
منقار المثال
تلك سرعة الجريان

مراقبة ذروة الجريان
تحتوي ذروة الجريان على زر يجب أخذه في اليوم، ما بعد النوم، ما قبل المصباح، وما بعد.

показания максимальной скорости выдоха. Показания необходимо снимать два раза в день: утром и вечером перед сном или согласно указаниям вашего лечащего врача. Каждый раз записывайте максимальное показание в прилагаемую таблицу. Отмечайте показание в таблице точкой, которая означает наибольшее показание, получаемое ежедневно в каждой серии из трех измерений утром и вечером. Соединив точки (см. диаграмму), можно проследить динамику максимальной скорости выдоха за несколько дней. Измерение максимальной скорости выдоха и запись максимального результата следует также выполнять в любое время дня и ночи, когда вы внезапно почувствуете приступ астмы или затруднение дыхания.

Трехзонная система мониторинга, организованная по принципу светофора, предполагает использование цветных пластмассовых клипсов.

за астой по показаниям максимальной скорости выдоха. После определения зеленой, желтой и красной зон запишите их значения в области ниже. Затем установите маркеры зон на пикфлоуметр в соответствии со значениями этих зон. В этой же области предусмотрено место для записи мер, которые необходимо предпринимать согласно плану лечения в

Общие принципы зонной системы мониторинга приведены ниже и, как правило, определяются вашим лечащим врачом или медсестрой.

Общий принцип системы мониторинга зон заключается в следующем:

Зона	Состояние	Показания (% от оптимального показания)	Действие
Зеленая	Нормальное	80—100%	Продолжайте заниматься привычными делами.
Желтая	Предостережение	50—80%	Привычные дела выполняйте с осторожностью. Посмотрите в своем плане лечебных мероприятий, какие действия следует предпринять.
Красная	СТОП!	Менее 50%	Сигнал опасности для здоровья! Срочно обратитесь за медицинской помощью!

Как правило, это будут определять ваш врач или медсестра.

⚠ Внимание!

Не пытайтесь снять цветные клипсы после того, как их прикрепили к пикфлоуметру OMRON PFM20. Они сконструированы так, чтобы оставаться на месте и не смещаться. Если приложить слишком большую силу, может поломаться механизм блокировки.

Это устройство — не игрушка.

Осторожно! Мелкие детали, которые при попадании в дыхательные пути могут вызывать опасность удушья.

	Обратитесь к руководству по эксплуатации
	Знак соответствия
	Знак утверждения типа средства измерения
	Код (номер) партии
	Внимание!
	Производитель
	Знак соответствия директиве ЕС
	Температурный диапазон
	Диапазон влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Справочный заводской номер производителя
	Количество в упаковке
	Дата изготовления

Дата производства зашифрована в номере, который находится на товарной упаковке: первые 4 цифры обозначают год производства, следующие 2 цифры - месяц производства

максимальной скорости выдоха вы получили необычно низкие показания, это может означать, что ваш пикфлоуметр неисправен или что показания точны и, следовательно, течение вашей астмы ухудшилось.

Убедитесь, что пикфлоуметр не сломан, передвигая указатель вдоль гнезда: он должен свободно перемещаться. Если вы уверены, что вы правильно следовали инструкциям и что ваш пикфлоуметр исправен, обратитесь за консультацией к вашему врачу.

Независимо от того, каковы ваши показания пикфлоуметра, если у вас появились такие симптомы, как сдавленность в грудной клетке, одышка, кашель или свистящее дыхание, вы должны обратиться за помощью к своему врачу.

Кيفية
الخاص
من السر
يان العا
القراءا
أول شم
لم يق
الرعاب
سجل
الثلاث
التنظي
نروية
عند الت
التنظي
على ق
كيف
لديك
أحرص
الجريا
فجأة
التصن

تعليمات التنظيف
(للاستخدام مع مريض واحد فقط)
أحرص مقياس ذروة الجريان في محلو
ل منظف خفيف، ونافى (وايس ساخن)
لمدة 3-2 دقائق (الحل الأيس)
5 دقائق). رج المقياس للتأكد من
تنظيفه بعناية. اشطف الجهاز بماء
دافئ ونظف وهزه برفق لإزالة أية
مياه زائدة.
اترك الجهاز حتى يجف تمامًا قبل
الاستخدام مرة أخرى.
ملاحظة حول التخلص من الجهاز
يمكن التخلص من مقياس ذروة الحر
بان OMRON PFM20 ضمن
الأسخلفات المنزلية العادية.

قفة المنتج:	مقياس ذروة الجريان
وصف المنتج:	مقياس ذروة الجريان
الموديل:	PFM20
ظروف التشغيل:	درجة الحرارة: 10 إلى 35 درجة مئوية (50 إلى 95 درجة فهرنهايت)
الرطوبة:	30 إلى 75% رطوبة نسبية (بدون تكثف)
ضغط الهواء:	1060 - 850 هكتوباسكال
التخزين والنقل:	درجة الحرارة: ٥- إلى ٥٠+ °C
درجة الحرارة:	درجة مئوية (٢٢ إلى ١٢٢ درجة) إلى ٩٥% الرطوبة النسبية (بدون تكثف)
الدقة:	أفضل من 10% أو 10 لتر/دقيقة
أقصى مقاومة للجريان:	0.36 كيلوباسكال/لتر/دقيقة
الوزن:	44 جرام
الأبعاد:	44 (عرض) x 129 (إد تقاء) x 35 (عمق)
فترة الصلاحية:	2 علم

البيانات الفنية

4 سجل الرقم الذي يشير إليه المؤشر على التدرج على قطعة من الورق. إذا تم التحول على قراءات غير متتالية وكان المقياس لا يبدو مكسورًا - فاطلب المشورة من أخصائي الر علية الصحية الخاص بك.
5 أعد المؤشر إلى أسفل التدرج (الأكبر إلى قراءة المقم) وكرر الإجر أو مرتين لأحد، دول على ثلاث إمرات. سجل القراءة الأعلى من بين القراءات الثلاث في مقفلة يوميات ذروة الجريان الخاصة بك المرفقة على ظهر الصفحة (راجع "كيفية تسجيل قراءة ذروة الجريان الخاصة بك").

كيفية استخدام مقياس ذروة الجريان OMRON PFM20

1 إذا لزم الأمر (على سبيل المثال للأطفال)، قم بتثبيت قطعة المقم الإصطناعية في الجهاز، إن لم تكن ثر كية بالفعل. تأكد من أن المؤشر يقع في أسفل التدرج (الأقرب إلى قطعة المقم).
2 أمسك مقياس ذروة الجريان من المقص، واحرص أن تُبعد أحد إصبعك عن التدرج والقفلة.
3 لا تسد القفلات في نهاية مقياس ذروة الجريان، أو فتحات التهوية على جانب قطعة المقم.
3 قد إن أمكن. خذ نفسًا عميقًا ضع مقياس ذروة الجريان بين اللسانين و أمسكه في وضع أفقي، وأطبق اللسانين حول قطعة المقم. انتفخ بقوة وسرعة قدر ما تستطيع.
⚠ يرجى ملاحظة أن أي سعال أو يصفق في المقياس سوف يؤثر سلبيًا على قراءاتك وينبغي تجنب ذلك.

استخدام مقياس ذروة الجريان والبطارية به

لا يتطلب مقياس ذروة الجريان هذا أية صيانة (بخلاف التنظيف) أو المعبيرة لمدة عامين بعد أول استخدام له. بعد نهاية العامين، ينبغي استبداله. عندما لا يكون الجهاز قيد الاستخدام، يجب حفظه في مكان نظيف، وجاف بعيدًا عن أية مواد خطرة. من المهم الحفاظ على مقياس ذروة الجريان الجاف عند الاستخدام.
⚠ يجب تنظيف الجهاز مرة واحدة كل ستة أشهر على الأقل، وتنظيفه بعناية إذا لم يتم استخدامه لبعض الوقت. قفلة المقم قابلة للفتح ويجب تطهيرها قبل كل استخدام وذلك بواسطة محلول مطهر عالي الجودة.
⚠ احفظ الجهاز في مكان نظيف وجاف.

تم تصميم مقياس ذروة الجريان OMRON PFM20 للاستخدام مع مريض واحد فقط.

مساعدتك مقياس ذروة الجريان OMRON PFM20 على مراقبة حالة الربو لديك وذلك بقياس ذروة جريان التنفس لديك.

تشرح هذه النشرة كيفية استخدام مقياس ذروة الجريان والبطارية به و كيفية تسجيل القراءات. مع استخدام جهاز OMRON PFM20 بحرص وعناية، يكون من المتوقع أن يستمر لمدة عامين أو 2000 استخدامًا تقريبًا.
الغرض الطبي:
مقياس ذروة الجريان PFM20 OMRON هو جهاز يستخدم لتقييم وظلقت الرئة عن طريق قياس أقصى معدل لظفير الهواء من الرئتين. ويشار إليه أيضًا باسم ذروة جريان الزفير (PEF) أو بشكل أكثر بساطة، ذروة الجريان.

الاستخدام المقصود:

هذا المنتج مُصمم للاستخدام في أمراض تنفسية مزمنة، مستشدة أو



OMRON

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
ПИКФЛОУМЕТР
Модель **OMRON Peak Flow Meter PFM20**



При покупке требуйте правильного заполнения гарантийного талона:
предоставления печати продавца и даты продажи.

Благодарим Вас за покупку!

All for Healthcare

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
Срок гарантии 24 месяца
ВНИМАНИЮ ПОКУПАТЕЛЕЙ

1. Гарантия распространяется на пикфлоуметр. При покупке товара требуйте правильного заполнения гарантийного талона: проставления печати продавца и даты продажи. Гарантийный срок изделия исчисляется с даты покупки. Условия гарантии действуют в рамках Закона РФ «О защите прав потребителей», регулируются законодательством страны и ни в коей мере не ограничивают права потребителей.
2. Гарантия теряет силу в случаях:
 - использования прибора с нарушением требований Руководства по эксплуатации;
 - при ущербе в результате умышленных или ошибочных действий потребителя;
 - наличия механических или иных повреждений изделия;
 - проникновения жидкости, пыли, насекомых и других посторонних предметов внутрь изделия;
 - разборки или любого другого постороннего вмешательства в конструкцию прибора.
3. Гарантия не распространяется на недостатки (неисправности) изделия, вызванные следующими причинами:
 - естественным износом частей, имеющих ограниченный срок службы, а так же расходных материалов;
 - использованием некачественных, выработавших свой ресурс принадлежностей;
 - действием непреодолимой силы (несчастный случай, пожар, наводнение, неисправность электрической сети и др.).

4. Бесплатное пожизненное сервисное обслуживание – сервисное обслуживание в течение установленного срока службы изделия, включающее в себя:

- проверку изделия на соответствие техническим параметрам;
- восстановление работоспособности изделия без замены деталей (необходимая замена деталей проводится за счет потребителя без взимания платы за проводимые работы, за исключением случаев ремонта по гарантии в течение действия гарантийного срока);
- консультации по использованию и хранению изделия.

В соответствии с Постановлением Правительства РФ от 19 января 1998 г. № 55 «...приборы и аппаратура медицинские входят в Перечень непродовольственных товаров надлежащего качества, не подлежащих возврату или обмену на аналогичный товар других размера, формы, габарита, фасона, расцветки или комплектации».

В соответствии с Законом «О защите прав потребителя» «...изготовитель или организация, выполняющая функции изготовителя на основании договора с ним, обязаны принять товар ненадлежащего качества у потребителя, а в случае необходимости **провести проверку качества товара. Потребитель вправе участвовать в проверке качества товара.**

При возникновении спора о причинах возникновения недостатков товара изготовитель или организация, выполняющая функции изготовителя, обязаны провести экспертизу товара за свой счет. Потребитель вправе оспорить заключение такой экспертизы в судебном порядке.

Если в результате экспертизы товара установлено, что недостатки возникли после передачи товара потребителю вследствие нарушения им установленных правил использования, хранения или транспортировки товара, действий третьих лиц или непреодолимой силы, потребитель обязан возместить изготовителю или организации, выполняющей функции изготовителя, расходы на проведение экспертизы, а также связанные с ее проведением расходы на хранение и транспортировку товара».

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание Пикфлоуметра OMRON PFM20 следует проводить в специализированных сервисных центрах, адреса которых указаны в конце настоящего гарантийного талона. Прибор не требует специального технического обслуживания.

Ремонт

Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. При обнаружении дефектов обращайтесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в конце настоящего гарантийного талона.

АДРЕСА РЕГИОНАЛЬНЫХ ТОРГОВЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И ЦЕНТРОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ OMRON В РОССИИ

приведены в конце настоящего Гарантийного талона.

Пикфлоуметры **OMRON Peak Flow Meter PFM20** испытаны и зарегистрированы в России:

Регистрационное удостоверение: ФСЗ № 2009/04653 от 04.04.2014. Срок действия не ограничен.

Декларация о соответствии № РОСС NL.AM32.D03956 от 11.04.2014. Срок действия до 10.04.2019.
Свидетельство об утверждении типа средств измерений (добровольное внесение в реестр средств измерений)
GV.C.39.003.A № 56724. Срок действия до 15.09.2019 г. Документ на поверку МП 16 Д4-14. Интервал между поверками 2 года.

ВНИМАНИЕ! Согласно ст.13, 102-ФЗ «Об обеспечении единства измерений» и Приказа Минздрава РФ от 21.02.2014 № 81-н от 21.02.2014г. поверка пикфлоуметров носит добровольный характер.

СРОК СЛУЖБЫ: 2 года

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: OMRON Healthcare Europe B.V. (OMRON Хелскаре Еуроп Б.В.)
Scorpius 33, 2132 LR Hooftdorp, The Netherlands (Скорпиус 33, 2132 ЛР Хуфддорп, Нидерланды)

ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ:

Clement Clarke International Ltd., Edinburgh Way, Harlow, Essex, CM20 2TT, UK
(Клемент Кларк Интернешнл Лтд., Эдинбург Вэй, Харлоу, Эссекс, CM20 2TT, Великобритания)
Сделано в Великобритании

Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.



СИЗ МЕДИКА

АО «КомплектСервис» –

эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON в России

Юридический адрес: 125413, г. Москва, ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда

Тел/факс: (495) 987-18-92, 221-73-45 • **E-mail:** info@csmedica.ru • **www.csmedica.ru**

Адрес и телефоны Центра технического обслуживания OMRON в Москве

ООО «СиЗсМедика ТехЭксперт»:

127006, Москва, Воротниковский пер., д. 7, стр. 3 (м. «Маяковская»)

Тел/факс: (499) 995-11-32 (многоканальный)

E-mail: cstechexpert@mail.ru • **www.cstechexpert.ru**

Бесплатная горячая линия по России: 8-800-555-00-80

8

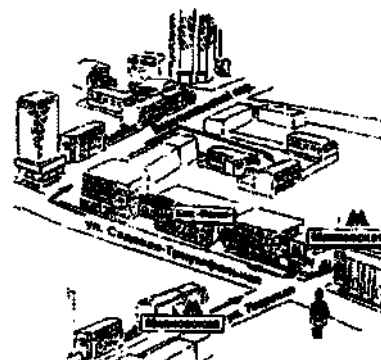
**Часы работы Центра технического
обслуживания продукции OMRON:**

пн-пт: с 9:30 до 19:00
(без перерыва на обед),

сб: с 10:00 до 18:00
(без перерыва на обед),

вс и праздничные дни – выходной

Схема расположения Центра технического
обслуживания продукции OMRON в Москве



ОТРЫВНОЙ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Модель _____ Заводской № _____

Дата продажи _____

Выполненные работы: _____

Дата ремонта _____ Подпись владельца _____ Подпись мастера _____

Дата продажи _____

Штамп магазина

Подпись продавца _____

С условиями гарантийного обслуживания ознакомлен,
внешний вид проверил, товар в полной комплектации получил.

Подпись покупателя _____

АДРЕСА РЕГИОНАЛЬНЫХ ТОРГОВЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И ЦЕНТРОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ OMRON В РОССИИ

- Арзамас, ООО «СиЭс Медика Поволжье», ул. Жуковского, д. 13/2, оф. 22, тел.: (831) 472-96-05, arz_cs@bk.ru
- Армавир, ООО «СиЭс Медика Кубань» (Краснодар), ул. Тимирязева, д. 26, тел.: (86137) 56-202, cs_medica@mail.ru
- Архангельск, ООО «СиЭс Медика Поморье», ул. Северодвинская, д. 63, тел.: (8182) 64-09-55, 20-22-10, pomorie@csmedica.ru
- Астрахань, ООО «СиЭс Медика Астрахань», ул. Боевая, д. 134, тел.: (8512) 38-20-78, astrahan@csmedica.ru
- Барнаул, ООО «СиЭс Медика Алтай», ул. Юрина, д. 1886, тел.: (3852) 54-37-54, 60-30-22, cs-barnaul@mail.ru
- Белгород, ООО «СиЭс Медика Белгород», ул. Архиерейская, д. 2А, оф. 11, тел.: (4722) 42-12-94, belgorod@csmedica.ru
- Благовещенск, ООО «СиЭс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Калинина, д. 103, оф. 215, тел.: (4162) 53-12-23, 53-12-25, csmedica-amur@yandex.ru
- Братск, ООО «СиЭс Медика Иркутск», с. Падун, ул. 25-летия Братскгэостроя, д. 21, пом. 43, тел.: (3953) 36-29-28, csmedica@bk.ru
- Брянск, ООО «СиЭс Медика Брянск», 2-й Советский пер., д. 3, оф. №1, тел.: (4832) 37-15-93, 37-15-94, cs-bryansk@bk.ru
- Великий Новгород, ООО «СиЭс Медика Северо-Запад», ул. Мерецкова-Волосова, д. 9, тел.: (951) 722-15-75, novgorod@csmedica.ru
- Владивосток, ООО «СиЭс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Ладо, д. 9, оф. 101, тел.: (4232) 37-00-57, 60-60-28, csmedica-dv@mail.ru

- Владимир, ООО «СиЭс Медика Владимир»,
ул. Сурикова, д. 10А, оф. 6, тел.: (4922) 52-64-47,
csmedica-vladimir@mail.ru
- Волгоград, ООО «СиЭс Медика Нижняя Волга»,
ул. Землянского, д. 7, оф. 24, тел.: (8442) 23-84-44,
23-31-14, 24-34-49, csmedica34@mail.ru
- Вологда, ООО «СиЭс Медика Вологда»,
Советский просп., д. 50, оф. 5, тел.: (8172) 75-45-76,
csmedika@vologda.ru
- Воронеж, Офис «СиЭс Медика Черноземье»,
ул. Степана Разина, д. 37, оф. 8, 9, 10, тел.: (473) 255-08-73,
(473) 255-08-76, voronezh@csmedica.vrn.ru
- Сервисно-консультационный центр,
ул. Степана Разина, д. 37, оф. 7, 11, тел.: (473) 232-03-58,
voronezh@csmedica.vrn.ru
- Екатеринбург, Офис ООО «СиЭс Медика Урал»,
ул. Тургенева, д. 30А, тел.: (343) 222-74-75,
med@csmedica-ural.ru

- Сервисно-консультационный центр,
ул. 8 Марта, д. 5, оф. 117, тел.: (343) 371-30-84, 371-34-11,
service@csmedica-ural.ru
- Иваново, ООО «СиЭс Медика Иваново», ул. Колесанова,
д. 11/2, тел.: (4932) 29-08-74, csmedica-ivanovo@mail.ru
- Ижевск, ООО «СиЭс Медика Вятка» (Киров),
ул. 40 лет Победы, д. 122, тел.: (3412) 377-545, 377-664,
csmedica18@mail.ru
- Иркутск, ООО «СиЭс Медика Иркутск», ул. Депутатская,
д. 79, пом. 30, тел.: (3952) 48-74-74 office38@csmedica.ru
- Йошкар-Ола, ООО «СиЭс Медика Йошкар-Ола»,
просп. Гагарина, д. 14А, тел.: (8362) 42-65-81, 42-26-73,
csm@mail-el.ru
- Казань, ООО «СиЭс Медика Казань»,
ул. Чистопольская, д. 81, оф. 13, тел.: (843) 527-51-06,
527-64-43, cskzn@mail.ru
- Сервисно-консультационный центр, ул. Чистопольская,
д. 81, оф. 13, тел.: (843) 528-01-70, cskzn5@mail.ru

- Калининград, ООО «СиЭс Медика Калининград», ул. Нарвская, д. 49е, оф. 208, 206, тел.: (4012) 95-38-65, kaliningrad@csmedica.ru
- Калуга, ООО «СиЭс Медика Калуга», ул. Окружная, д. 7, тел.: (4842) 909-989, 595-069, 909-989, (903) 636-50-69, csmedica_kaluga@mail.ru
- Кемерово, ООО «СиЭс Медика Кемерово», ул. Свободы, д. 35, оф. 103, тел.: (3842) 59-22-02, 65-74-60, keмерово@csmedica.ru
- Киров, ООО «СиЭс Медика Вятка», Студенческий пр., д. 19, к. 2, тел.: (8332) 51-36-25, 51-36-26, vyatka@csmedica.ru
- Кострома, ООО «СиЭс Медика Иваново», просп. Мира, д. 51, тел.: (4942) 63-77-79, (4942) 55-28-73, csmedica-ivanovo@mail.ru
- Краснодар, Офис ООО «СиЭс Медика Кубань», ул. Севастопольская, д. 6/1, тел.: (861) 238-47-80, 238-47-90, omron@kubannet.ru

- Сервисно-консультационный центр, ул. Севастопольская, д. 6/1, оф. 17, тел.: (861) 238-47-95, service23@csmedica.ru
- Красноярск, ООО «СиЭс Медика Енисей», ул. Красной Гвардии, д. 21, оф. 601, 602, тел.: (391) 221-24-83, 221-20-72, 221-60-98, info@csmedicaenisey.ru
- Курск, ООО «СиЭс Медика Курск», ул. Гайдара, д. 18, этаж 1, тел.: (4712) 74-00-78, 74-00-79, csmedica-kursk@yandex.ru
- Липецк, ООО «СиЭс Медика Липецк», ул. Политехническая, д. 3, тел.: (4742) 25-60-16, (4742) 25-60-12, lipetsk@csmedica.ru
- Магнитогорск, ООО «СиЭс Медика Челябинск», ул. Октябрьская, д. 9, тел.: (3519) 29-49-14, mgn@csmedica-ural.ru
- Махачкала, ООО «СиЭс Медика Махачкала», ул. Батырая, д. 11, оф. 734, тел.: (8722) 55-85-40, (928) 941-00-20, csmahachkala@mail.ru

- Минеральные Воды, ООО «СиЗс Медика Северный Кавказ», ул. Новоселов, д. 106, тел.: (87922) 6-02-31, факс: 6-06-48, csmedicakmv@mail.ru
- Мурманск, ООО «СиЗс Медика Карелия» (Петрозаводск), проспект Кольский, д. 196, 2 этаж тел.: (8152) 52-53-43, murtansk@csmedica.ru
- Набережные Челны, ООО «СиЗс Медика Казань», просп. Московский, д. 91, тел.: (8552) 58-94-97, csmedica16-4@mail.ru
- Нижневартовск, ООО «СиЗс Медика Югра», ул. Ханты-Мансийская, д. 2, стр. 1, тел.: (908) 873-30-47, моб.: (902) 855-85-01, cstytmen@mail.ru, cs-nv86@yandex.ru
- Нижний Новгород, ООО «СиЗс Медика Поволжье», ул. Горького, д. 48/50, тел.: (831) 434-44-77, 433-90-90, csmedica@csmedica.nnov.ru
- Новокузнецк, ООО «СиЗс Медика Новокузнецк», пр-т Металлургов, д. 48, тел.: (3843) 60-05-18, 46-46-44 novokuznetsk@csmedica.ru

- Новороссийск, ООО «СиЗс Медика Кубань» (Краснодар), ул. Леднева, д. 5, тел.: (8617) 75-15-00, +7-938-525-15-00, cs_medicanov@mail.ru
- Новосибирск, ООО «СиЗс Медика Сибирь», ул. Немировича-Данченко, д. 169, тел.: (383) 346-18-11, 346-20-68, cs-sibepa@mail.ru
- Омск, ООО «СиЗс Медика Омск», ул. Декабристов, д. 104, тел.: (3812) 210-300, 59-55-03, director55@csmedica.ru
- Орёл, ООО «СиЗс Медика Орёл», ул. Московская, д. 80, тел.: (4862) 54-24-00, orek@csmedica.ru
- Оренбург, ООО «СиЗс Медика Оренбург», ул. Цвиллинга, д. 46, оф. 4, тел.: (3532) 404-607, 404-608, csorenburg@mail.ru
- Орехово-Зуево, ООО «СиЗс Медика Подмосковье», Московская обл., г. Орехово-Зуево, ул. Володарского, д. 80а, тел.: (499) 504-43-28, cspodmoskovie@mail.ru
- Пенза, ООО «СиЗс Медика Пенза», ул. Калинина, д. 89, тел.: (8412) 56-18-37, 32-05-05, penza@csmedica.ru

- Пермь, ООО «СиЭс Медика Пермь», ул. Мильчакова, д. 28, тел.: (342) 224-52-19, 229-87-75, permn@csmedica.ru
- Петрозаводск, ООО «СиЭс Медика Карелия», ул. Маршала Мерецкова, д. 16, оф. 6, тел.: (8142) 59-27-14, karelia@csmedica.ru
- Псков, ООО «СиЭс Медика Северо-Запад», ул. Леона Поземского, д. 10, помещение 1001, тел.: (911) 885-07-56, pskov@csmedica.ru
- Россошь, ООО «СиЭс Медика Черноземье» (Воронеж), ул. 9 Января, д. 12, тел.: (47396) 4-88-94, rossoch@csmedica.ru
- Ростов-на-Дону, ООО «СиЭс Медика Ростов-на-Дону», ул. Фурмановская, д. 148, тел.: (863) 231-03-85 (86), 231-04-85 (86), 231-07-87, rostov@csmedica.ru
- Рязань, ООО «СиЭс Медика Рязань», ул. Семена Середы, д. 42, тел.: (4912) 50-04-03, 96-63-10, 96-93-66, ryazan@csmedica.ru
- Самара, Офис ООО «СиЭс Медика Самара», ул. Советской Армии, дом 180, строение 1, офис 306, тел.: (846) 250-15-79, 250-15-81, 250-51-18, csmedica-samara@sama.ru Сервисно-консультационный центр, ул. Революционная, д. 70, стр. 3, оф. 114, тел.: (846) 267-38-40, csmedica-samara@sama.ru
- Санкт-Петербург, Офис ООО «СиЭс Медика Северо-Запад», Малодетскосельский просп., д. 36, лит. Н, тел.: (812) 309-09-80, csnw@csmedica.ru Сервисно-консультационный центр, Малодетскосельский просп., д. 36, лит. Н, тел.: (812) 409-40-30, spservice@csmedica.ru
- Саранск, ООО «СиЭс Медика Саранск», ул. Васенко, д. 15, подъезд №3, этаж 2, комната №222, тел.: (8342) 27-03-24, 22-23-91, csmedica@saransk.ru
- Саратов, ООО «СиЭс Медика Саратов», ул. Чапаева, д. 112/124, тел.: (8452) 79-90-45, 79-90-46, csmsaratov@mail.ru

- Саров, ООО «СиЗс Медика Поволжье» (Н. Новгород),
просп. Октябрьский, д. 18, тел.: (950) 360-70-77,
arz_cs1@bk.ru, arz_cs@bk.ru
- Симферополь, ООО «СервисМедика Крым»,
просп. Победы, д. 54, пом. 37, тел.: (978) 137-90-68,
(910) 416-59-55, director82@csmedica.ru
- Смоленск, ООО «СиЗс Медика Смоленск»,
просп. Гагарина, д. 60, тел.: (4812) 35-85-68,
smolensk@csmedica.ru
- Сочи, ООО «СиЗс Медика Кубань» (Краснодар),
Центральный район, ул. Конституции, д. 44/1,
тел.: (8622) 61-57-65, cs_medicasochi@mail.ru
- Ставрополь, ООО «СиЗс Медика Ставрополь»,
ул. Маршала Жукова, д. 7, тел.: (8652) 26-38-96, 26-38-93,
csmedicastv@mail.ru
- Старый Оскол, ООО «СиЗс Медика Белгород»,
ул. Ватутина, д. 54, тел.: (4725) 24-17-89,
oskol_cs@mail.ru

- Сургут, ООО «СиЗс Медика Югра»,
ул. Мелик-Карамова, д. 64, каб. №10, тел.: (3462) 25-46-17,
моб.: (912) 817-41-41
cstyumen@mail.ru, cssurgut@mail.ru
- Тамбов, ООО «СиЗс Медика Тамбов»,
ул. Ореховая, д. 10, помещ. 1, тел.: (4752) 49-47-10,
tambov@csmedica.ru
- Тверь, ООО «СиЗс Медика Тверь»,
просп. Чайковского, д. 23, тел.: (4822) 32-89-66,
lvet@csmedica.ru
- Тольятти, ООО «СиЗс Медика Самара»,
бульвар Гая, д. 1а, оф. 6, тел.: (8482) 74-88-89,
csmedica-iti@yandex.ru
- Томск, ООО «СиЗс Медика Томск», ул. Нахимова,
д. 13/1, оф. 104, тел.: (3822) 902-703, info_tomsk@mail.ru
- Тула, ООО «СиЗс Медика Тула»,
ул. Демонстрации, д. 149, тел.: (4872) 36-80-56,
tula@csmedica.ru

• Тюмень, ООО «СиЗс Медика Тюмень»,
ул. Холодильная, д. 142, оф. 12, тел.: (3452) 34-22-70,
(932) 321-46-21, cstymen@mail.ru
• Улан-Удэ, ООО «СиЗс Медика Иркутск», ул. Терешковой,
д. 6, оф. 43, тел.: (3012) 23-01-61, csmedicabug@mail.ru
• Ульяновск, ООО «СиЗс Медика Поволжье» (Н. Новгород),
Западный б-р, д. 27, оф. 101,
тел.: (8422) 68-77-95, 688-128,
csmedica.uln@yandex.ru
• Уфа, ООО «СиЗс Медика Башкортостан»,
ул. Натальи Ковшовой, д. 10, тел.: (3472) 34-18-08,
csmedica.ufa@mail.ru
• Хабаровск, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток
и Забайкалье», ул. Ким-Ю-Чена, д. 44/И, оф. 3,
тел.: (4212) 41-12-65, csmedica-amur@yandex.ru
• Чебоксары, ООО «СиЗс Медика Чебоксары»,
ул. Энгельса, д. 28, оф. 107,
тел.: (8352) 56-24-08, 57-43-31, csm-ch@mail.ru

• Челябинск, ООО «СиЗс Медика Челябинск»,
ул. Свободы, д. 145, тел.: (351) 237-48-93,
chel@csmedica.ru
• Череповец, ООО «СиЗс Медика Вологда»,
просп. Луначарского, д. 51, оф. 11,
тел.: (8202) 55-52-63, моб.: (921) 834-78-65
csmedicacherepovets@rambler.ru
• Чита, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье»
(Хабаровск), ул. Чайковского, д. 30, оф. 10,
тел.: (3022) 32-49-03, csmedica-chita@mail.ru
• Шахты, ООО «СиЗс Медика Ростов-на-Дону»,
ул. Ионова, д. 110а, тел.: (86362) 6-80-52, 6-80-53,
shuhti@csmedica.ru
• Ярославль, ООО «СиЗс Медика Ярославль»,
ул. Салтыкова-Щедрина, д. 44/18,
тел.: (4852) 90-66-53, 20-12-50, 73-11-82
yaroslavl@csmedica.ru

19 pages

4 May, 2018

President and CEO

OMRON Healthcare B.V.

André van Gils

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33

NL 2132 LR Hoofddorp
P O BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Mr Cindy Mei Siang Lim LLM, substitute of Mr Charles François Tasseron LLM, civil-law notary at Haarlemmermeer (the Netherlands) certifies that she has established the identity of the aforementioned person(s) according to the legal requirements and confirms the authenticity of the above signature(s) according to article 52 section 2 of the Dutch Notary-Law

This statement explicitly does not contain any judgement regarding the contents of the document or the competence of the aforementioned person(s)

Hoofddorp,



Перевод удостоверительных надписей и печатей на Сопроводительном письме OMRON
HEALTHCARE EUROPE BV с английского языка на русский язык

ОМРОН (OMRON)

4 мая 2018 года

[подпись]

Андре ван Гилс

Президент и Главный исполнительный директор

ОМРОН Хелскэа Юроп Б.В. (OMRON Healthcare Europe B.V.)

ОМРОН ХЕЛСКЭА ЮРОП БВ
(OMRON HEALTHCARE EUROPE BV)

Скорпиус 33

NL-2132 LR Хоофддорп

А/Я 2050, NL-2130 GL Хоофддорп

ТЕЛ +31-23 5544700 ФАКС +31-23 5544701

19 страниц

4 мая 2018 года

[подпись]

Президент и Главный исполнительный директор

ОМРОН Хелскэа Юроп Б.В. (OMRON Healthcare Europe B.V.)

Андре ван Гилс

ОМРОН ХЕЛСКЭА ЮРОП БВ
(OMRON HEALTHCARE EUROPE BV)

Скорпиус 33

NL-2132 LR Хоофддорп

А/Я 2050, NL-2130 GL Хоофддорп

ТЕЛ +31-23 5544700 ФАКС +31-23 5544701

Г-жа Синди Мэй Сянг Лим, бакалавр права, заместитель г-на Чарльза Франсуа Тассерона, бакалавра права, нотариуса в Харлеммермер (Нидерланд), удостоверяет, что она установила личность вышеуказанных лиц: *А ван Гилс*, в соответствии с юридическими требованиями, и подтверждает подлинность вышеуказанной подписи(сей) в соответствии со статьей 52 раздел 2 Закона Нидерландов о нотариате.

Настоящее заявление недвусмысленно не содержит каких-либо суждений в отношении содержания документа или компетенции вышеуказанных лиц.

Хоофддорп, 9 мая 2018 года

[подпись]

[Печать нотариуса]

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать девятого мая две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 46-1570

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 22 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать девятого мая две тысячи восемнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 46-1571

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1100 руб.

Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 22 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов